

# JULIO M. CERVANTES

General, jefe de la 1ª zona. — Général, chef de la 1ère zone. — General, in command of the 1st zone.



*Julio M. Cervantes*

Este notable jefe desde muy joven mostró gran inclinación á la carrera militar y en su juventud entró en el Colegio Militar de México, de donde salió después de haber obtenido el grado de sub-teniente permanente que conquistó en la guerra de 1853. En la carrera de las armas ha obtenido sus diferentes grados por mérito de servicios en el campo de batalla, tanto durante la guerra de Reforma como en la de la Intervención. El 27 de Agosto de 1856 ascendió á teniente de infantería y en Mayo de 1860 ya había obtenido el despacho de capitán. Poco tiempo después, en Enero de 1861, fué ascendido á comandante de batallón y el 10 de Septiembre de este mismo año obtuvo el grado de teniente coronel. Continuó en el ejército hasta el 15 de Agosto de 1862, cuando fué ascendido á coronel. El 15 de Agosto de 1862 fué ascendido á jefe de brigada y el 15 de Julio de 1863 fué nombrado jefe de Brigada permanente. Como jefe de Brigada permanente, Cervantes se distinguió por su valor y su actividad en el comando parte en gran número de batallas de armas y al mando de divisiones del ejército. Estando en el campo de batalla militar, desempeñó el cargo de jefe de Brigada permanente del Estado de Coahuila, en que se hizo extremadamente conocido, no solo por el tacto con que se manejó en sus operaciones, sino por su honradez acrisolada. En 1864 fué nombrado jefe de Brigada permanente y se hizo ver con su valor y su actividad que pudo salvar al Estado de Coahuila de aquél

Ce chef éminent montra dès son enfance un grand penchant pour la carrière des armes, et entra jeune encore au Collège Militaire, d'où il sortit, après avoir achevé ses études, avec le grade de sous-lieutenant d'infanterie permanente, le 25 Octobre 1853. Il obtint ses divers grades par de longs services sur les champs de bataille, aussi bien durant la guerre de la Réforme que dans celle de l'Intervention. Le 27 Août 1856, il fut promu lieutenant d'infanterie, et en Mai 1860 il était nommé capitaine. Quelques mois après, en Janvier 1861, il obtint le grade de chef de bataillon, et le 10 Septembre 1862 celui de lieutenant-colonel. Un an ne s'était pas encore complètement écoulé qu'il recevait son brevet de colonel le 15 Septembre 1863. Il obtint, le 15 Novembre 1863, le grade de général de brigade, et en Juillet 1864 celui de général de brigade permanent. Comme on le voit, le général Cervantes est un militaire de profession; il n'est donc point étonnant qu'on l'ait vu prendre part à une multitude de batailles de guerre et de combats de tous genres. Lors qu'il fut nommé chef de la 1ère zone militaire, il se distingua par son courage et son activité dans les opérations de la guerre de Coahuila, pour lesquelles il fut extrêmement apprécié. En 1864, il fut nommé chef de brigade permanente, et se fit connaître par son tact, mais surtout par sa honnêteté acrisolée et son esprit de courage, qui le firent s'intéresser à toutes les améliorations auxquelles il considéra les ressources dont cet État pouvait disposer.

This deserving leader showed his inclination towards the military career in his youth and even when a child he entered the Military College, which he left after having got through his studies, with the rank of lieutenant of the regular army, which appointment he received on the 25th of October 1853. He has received his various ranks in the army, through services in the battle field, during the war of Reform and that of the Intervention. On the 27th of August he became lieutenant of infantry and in May 1860 he was already a captain. A few months afterwards in January 1861 he rose to battalion commander and on the 10th of September 1862 he attained the rank of lieutenant colonel. He required only one year to rise to the colonelcy and received that appointment on the 15th September 1863. He was breveted Brigadier general on the 15th of November 1863 and in July 1864 he received the full rank of brigadier general of the regular army. As one may notice general Cervantes has a military career, and hence it is not strange to see him take part in many battles and to be in command of various army corps. When he was commanding the 1st Military zone, he acted as provisional Governor of the State of Coahuila, in which office he likewise distinguished himself, not only on account of his display in it, but through his great honesty, scrupulousness, courage and his progressive ideas which made him look upon with interest all those improvements to which he could devote the few resources of that State.

## JULIO M. CERVANTES

General, jefe de la 1ª zona.

Général, chef de la 1<sup>re</sup> zone.

General, in command of the 1<sup>st</sup> zone.



Este ameritado Jefe desde muy joven mostró gran afición á la carrera militar y por lo tanto entró, niño aún de alumno del Colegio Militar, de donde salió despues de hacer sus estudios con el grado de subteniente de infantería permanente que conquistó el 25 de Octubre de 1853. En la carrera de las armas ha obtenido sus diferentes graduaciones por medio de servicios en el campo de batalla, tanto durante la guerra de Reforma como en la de la Intervencion. El 27 de Agosto de 1856 ascendió á teniente de infantería y en Mayo de 1860 ya había recibido el despacho de capitán. Pocos meses despues, en Enero de 1861, fué ascendido á comandante de batallon y el 20 de Setiembre de 1862 recibió el grado de teniente coronel. Solamente un año necesitó para ascender á coronel, recibiendo la patente de esta graduacion el 18 de Setiembre de 1863. El grado de General de Brigada lo obtuvo el 29 de Noviembre de 1876, y en Julio de 1882 fué nombrado General de Brigada permanente. Como se vé, el General Cervantes es militar de carrera, y no extraña por lo tanto haberlo visto tomando parte en gran número de hechos de armas y al mando de diversos cuerpos del ejército. Estando de Jefe de la 3ª Zona militar, desempeñó el cargo de Gobernador interino del Estado de Coahuila, puesto en que se hizo extremadamente popular, no solo por el tacto con que se manejó y por su honradez acrisolada, sino por su carácter conciliador y por su espíritu de progreso que le hizo ver con interés toda clase de mejoras á que pudo destinar los escasos elementos de aquel Estado.

Ce chef émérite montra dès son enfance un grand penchant pour la carrière des armes, et entra jeune encore au Collège Militaire, d'où il sortit, après avoir achevé ses études, avec le grade de sous-lieutenant d'infanterie permanente, le 25 Octobre 1853. Il obtint ses divers grades par de longs services sur les champs de bataille, aussi bien durant la guerre de la Réforme que dans celle de l'Intervention. Le 27 Août 1856, il fut promu lieutenant d'infanterie, et en Mai 1860 il était nommé capitaine. Quelques mois après, en Janvier 1861, il obtint le grade de chef de bataillon, et le 20 Septembre 1862 celui de lieutenant-colonel. Un an ne s'était pas encore complètement écoulé qu'il recevait son brevet de colonel le 18 Septembre 1863. Il obtint, le 29 Novembre 1876, le grade de général de brigade, et en Juillet 1882 celui de général de brigade permanent. Comme on le voit, le général Cervantes est un militaire de profession; il n'est donc point étonnant qu'on l'ait vu prendre part à une foule d'actions de guerre et commander divers corps de l'armée. Etant chef de la 3<sup>e</sup> Zone militaire, il remplit les fonctions de Gouverneur intérimaire de l'Etat de Coahuila, poste dans lequel il se rendit extrêmement populaire, non seulement pour le tact qu'il déploya et pour sa probité sans tache, mais encore pour son caractère conciliateur et son esprit de progrès qui le fit s'intéresser à toute sorte d'améliorations auxquelles il consacra les rares éléments dont cet Etat pouvait disposer.

This deserving leader showed his inclination towards the military career in his youth and even when a child he entered the Military College, which he left after having got through his studies, with the rank of lieutenant of the regular army, which appointment he received on the 25th of October 1853. He has received his various ranks in the army, through services in the battle field, during the war of Reform and that of the Intervention. On the 22nd of August he became lieutenant of infantry and in May 1850 he was already a captain. A few months afterwards in January 1861 he rose to battation commander and on the 20th of September 1882 he attained the rank of lieutenant colonel. He required only one year to rise to the colonelcy and received that appointment on the 18th September 1863. He was breveted Brigadier general on the 29th of November 1826 and in July 1882 he received the full rank of brigadier general of the regular army. As one may notice general Cervantes has a military career, and hence it is not strange to see him take part in many battles and to be in command of various army corps. When he was commanding the 3rd Military zone, he acted as provisional Governor of the State of Coahuila, in which office he became very popular, not only owing to the tact he displayed in it, but through his great honesty, conciliatory character and his progressive ideas which made him look upon with interest all classes of improvements to which he could devote the few resources of that State.

Ya antes, al triunfo de la República sobre el Imperio había sido gobernador de Querétaro, y gracias á su perspicacia y talento, pudo vencer las grandes dificultades que fueron á sembrarse á su honrada marcha política.

En donde se vió más palmariamente que su energía es inquebrantable, fué en la guerra de la intervencion en que se le vió pasar por todo género de sacrificios, de trabajos y de privaciones, encontrándose siempre día á día en las campañas mas difíciles y en los mas arriesgados combates hasta que el imperio fué vencido.

Julio M. Cervantes disfruta de la alta confianza del gobierno mexicano y en esa virtud es jefe de una de las más importantes zonas militares, siendo persona tan estimable por su intrepidez en su carácter militar como por sus ideas de progreso y de libertad en el orden civil.

Déjà auparavant, au triomphe de la République sur l'Empire, il avait été Gouverneur de l'Etat de Querétaro, et grâce à sa perspicacité et à ses talents, il put vaincre les grandes difficultés qui entravaient la marche de son administration.

On eut surtout les preuves les plus évidentes de son inébranlable énergie, dans la guerre d'intervention, durant laquelle on le vit supporter toute sorte de sacrifices, de peines et de privations et prendre part constamment et chaque jour, dans des campagnes difficiles, à une foule de combats aventureux, jusqu'à la chute de l'Empire.

Julio M. Cervantes jouit de la haute confiance du Gouvernement mexicain, qui, pour ce fait, l'a investi du commandement de l'une des plus importantes zones militaires. L'honorable général est également digne d'estime pour sa bravoure militaire et pour ses idées de progrès et de liberté dans l'ordre civil.

Even before that time, when the republican cause triumphed over the Empire he had been Governor of Queretaro, and thanks to his skill and talent he was able to overcome the great difficulties that his honorable administration had to encounter.

The fact that his energy was inflexible was plainly noticed in the war of intervention, when he was seen to go through all sacrifices, labors and privations, being day by day in the most dangerous encounters until the empire was vanquished.

Julio M. Cervantes enjoys the high confidence of the Mexican government, and on that account is in command of one of the most important military zones. He is estimable both on account of his bravery as a soldier and also because he has upheld the ideas of progress and freedom in his civil career.

